

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 43 (2016)  
**Heft:** 164

**Rubrik:** Vos remarques

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

SI LES ANCIENNES MESURES SONT SORTIES DE L'USAGE OFFICIEL, ELLES JOUISSENT D'UNE BELLE VITALITÉ DANS LES RÉGIONS DIALECTALES COMME LE DÉMONTRENT L'IMPORTANT LEXIQUE TRANSMIS PAR LES PATOISANTS ET LE TABLEAU DES VALEURS : SETIERS, TOISES, PIEDS, POUCES SONT BIEN VIVANTS DANS LE DISCOURS PATOIS. CERTES LEUR VALEUR N'EST PAS UNIFORME SUR L'ENSEMBLE DU DOMAINE REPRÉSENTÉ DANS L'EXPRESSION DU MOIS, MAIS CE FAIT CONFIRME L'ENRACINEMENT DU PATOIS DANS UNE CULTURE ET DANS UNE COLLECTIVITÉ. LE GRAIN ET LE RAISIN RESTENT LES SYMBOLES D'UN MODE DE VIE ET D'UNE VISION DU MONDE TANT CES DEUX DOMAINES RENFERMENT DE PRÉCISIONS DANS LES MULTIPLES UNITÉS DE MESURE RÉPERTORIÉES.

PAR AILLEURS, LES MESURES RELATIVES COMME L'EMPAN OU LE PAS, L'OUVRIER OU LE JOURNAL PRÉSENTENT UNE FORTE OCCURRENCE DÉMONTRANT LE RÔLE ESSENTIEL DE L'INDIVIDU OU DU LOCUTEUR DANS LA REPRÉSENTATION DES MESURES. EN OUTRE, LE PRINCIPE GÉNÉRALISÉ DES CORRESPONDANCES EST À L'ŒUVRE DANS CETTE NOMENCLATURE, LE RÉCIPENT S'ASSOCIE AU CONTENU, LE CONTENU REFLÈTE LA TERRE PRODUCTIVE, LE TRAVAIL DE L'HOMME DONNE LA MESURE À L'ENVIRONNEMENT, ETC. ENFIN, LORSQU'UNE RÉALITÉ SORT DE L'USAGE ÉCONOMIQUE, LE DISCOURS FIGURÉ LA RAPPELLE AU PRÉSENT DU PATOISANT.

PUISSE LE PATOIS  
GARDER SA MESURE !



Balance et poids. Photo Guy-Pierre Barmaz, Anniviers.

## ▶ VOS REMARQUES

---

---

---

---

---